

<b>Zeitschrift:</b>	Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
<b>Band:</b>	75 (2019)
<b>Heft:</b>	6
<b>Artikel:</b>	Ausdruckskraft dank Selbstbeschränkung : über das Bauprinzip zweier lyrischer Texte
<b>Autor:</b>	Burkhalter, Katrin
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-866469">https://doi.org/10.5169/seals-866469</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ausdruckskraft dank Selbstbeschränkung

## Über das Bauprinzip zweier lyrischer Texte

Von Katrin Burkhalter

**A**m Anfang war der Vertrag: Das Centre Dürrenmatt beauftragte Patti Basler, ein künstlerisches Werk «rund um die Thematik der Helvetismen in Form einer Performance von drei bis fünf Minuten» zu erschaffen. In der Folge erhielt Patti Basler Material über die Wanderausstellung «Helvetismen – Sprachspezialitäten», darunter auch eine alphabetische Liste aller Helvetismen, die in Dürrenmatts Werken vorkommen.

### Alphabetische Helvetismen-Liste als Gerüst eines Krimis

Damit war die Idee geboren: Entlang dieser Liste erfabulierte Patti Basler einen Krimi, wie ihn sich Dürrenmatt selbst nicht besser hätte ausdenken können: der üppigen Nahrungszufuhr üppig Platz einräumend, schweizerisch, grotesk. Die Listen-Helvetismen sind im Text (S. 165–167) fett markiert. Schliesslich wurde von Pattis Performance dieses Krimis ein Video gemacht, das nun integraler Bestandteil der Dürrenmatt-Ausstellung ist. Ebenfalls zur Ausstellung gehören übrigens je ein Video von Phanee de Pool (französisch) und Flavio Sala (italienisch).

### Vergleichbare Selbstbeschränkung bei «Madame la Montagne»

Zwei ähnliche Gerüste liegen «Madame la Montagne» (S. 180–184) zugrunde: Alle Sprachen der sieben Alpenländer kommen in diesem Text vor und ebenso etliche Viertausender, deren Namen in Wortspiele verpackt werden. KB